

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 98

Artikel: Amicala dai patoisan de Savegni, Fori et einveron
Autor: Goumaz, M.-L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243852>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



Lè patoisan de l'Amicâla l'ant repondu à l'appet de l'ao presideint Fanfouet Lambelet de Pouâidâo et sant vegnu coterdzî ao pâilo d'ao vîlhio collîdzo à Forî deçando 17 de mâi 1997. Maugrâi que fasâi bî tein mé dè 50 meimbro ant verî lo doû ao courtî po le plliésî dè l'ao retrové. L'ami Pierro Badoux avâi écrit onna galésa lettre ein patois po sè fére à estiusâ. Daniet Cordey, riére précaud à la Raiffei-

sen à Forî, preind la bossa po reimpliècî Madeleine Portset qu'a eintètsî lè batse tandu 14 an. Le presideint a dèvesâ de la salyâta que sè farâ à Senin su San-Christophe prî d'Aoste sti an à la fîta remanda et interrégionâle. On omnibù a ètâ rategnu avoué l'Associachon vaudoise dâi z'ami d'ao patois Onna dèlègachon d'ao comitâ d'organisachon de la derrâire fîta, dâi z'ami de Payerne, avoué lo syndico et lo préfet volyant lâi venî assebin. Tsacon sè redzoye dzà.

Lè Sansounet l'ant tsantâ, quemet de cotema, quans bin mîmi l'ao breinna-bré, Georges Narbel, n'îre pas lé. L'è Félice Trolliet que l'a reimpliècî sein tsaussemalyî. Lo presideint rappelle la fîta d'ao patois à Vounetz po lo mâi d'aoû.

L'Associachon "Jorat, souviens-toi" crèâie aprî la fîta dâi patois an Mèzire ein 1977 pè Jean Goumaz, rasseimblie ése et uti et totè sorte d'affère d'ao vîlhio tein et coudhie mantenî lo savâifère dâi z'anchan. L'a fenameint pu atsetâ on ottô de payîsan po reduire tî elliâo trèssoo na pas po que droumant mâ po que vivant. Clli l'ottô l'a nom "Ferme des Troncs". Sè trâove ayau dâi Coullaâie et de Mâzîre. La faut on bocon raveintâ et repètassî. Sè vâo dzà trovâ dâi coo d'attaque que volyant âovrà po lo plliésî. Mâ, por atsetâ dâi tiollè, de la sabllia, dâi carron et tot on cabustrâ, faut de l'erdzeint. Po n'èin trovâ lâi a quauqu'on que balye et nourre on galé vî qu'è vegnu ao mondo lo 28 de fèvrâi et que pèsâve 42 kg. sti dzo quie. Tsacon p'ao estimâ guiéro sarâ pèsant lo 12 de djuîè 97 ao martsî de Mèzîre et inscrire sa reponsa su on carnet ... contro fr. 1.--. A-te que onna dzeintyâ fâchon d'eintètsî là batse ! Tsacon è invitâ à vesetâ la Ferme des Troncs lo deçamdo 31 de mâi du 10 h. la matenâ tant qu'a né tsesâte. L'è dein sti l'ottô, quand sarâ raloyî bounadrâi, que sè farant dâi mazallè, d'ao vin couâi, dâi panâi et bennon, d'ao pan, dâi quegnu, dinse que tot cein qu'a

rappoo à la lanna, âo lein et âo tsenévo. Bon corâdzo âi crâno coo et âi fèmallè de sorta que sè dèvortolyant pè lo Dzorot po mantenî cein qu'a ètâ hiretâ.

L'eimpartyà fameyîra a ètâ retse de producchon ein patois avoué dâi galése z'histoire qu'ant bin fé à recafâ tot lo mondo. Ao dzor de vouâi n'ein fauta de recafâ ! On bon petit-goûtâ préparâ âo pecolon pè Bluvetta Golay è arrevâ su lè trâbliiè et lè patoisan l'ant coterdzî tant qu'âo sèlâo musseint.

M.-L. Goumaz



La prière avant le repas

J'ai reçu à ma table bien des amis de la Gruyère et d'ailleurs, et parmi ceux-là, l'inoubliable abbé Bovet, l'abbé Kolly, de Châtel-Saint-Denis, Joseph Yerly, Louis et Fernand Ruffieux, Ernest Deillon, et d'autres patoisants encore. Que ce fût chez nous ou que nous soyons invités, chaque fois la prière avant le repas s'est dite. Louis Ruffieux a bien voulu nous l'écrire en patois et, dès lors, ma femme la sait par cœur. La voici :

*Diu no bènechè
è bènechè chi rèpé,
pu, la coujenère ke l'a incotchi.
Mon Diu,
Chôplié, balyidè d'ou pan
A ti hou ke n'in d'an rin !*

Seigneur,

Bénissez-nous, bénissez ce repas,
plus la cuisinière qui l'a préparé ;
Donnez du pain à ceux qui n'en ont pas !

Cette prière, pour ceux qui n'en ont pas l'habitude, surprend parfois. Mais on s'y fait vite et même les non-catholiques attendent qu'elle soit dite avant de s'asseoir à la table des maisons hospitalières. C'est généralement le père ou la mère qui prie, mais parfois aussi un petit enfant. Le naturel et la foi de l'enfant impriment alors à la prière un charme que l'on n'oublie plus.

Ed. H.